
Advisory Board

- **Prof. Dr. Hashim Y. AL-Mallaah**
University of Mosul (Islamic History)
- **Prof. Dr. Imad Al-Deen Kh.Omar**
University of Mosul (Islamic Literature)
- **Prof. Dr. Ibrahim Kh. Al-'Alaf**
University of Mosul (Modern History)
- **Prof. Dr. Muhyi Al-Deen T.Ibrahim**
University of Mosul (Arabic Language)
- **Prof. Dr. Saalih A. Al-Jumaili**
University of Mosul (Arabic Literature)
- **Prof. Dr. Bushra H. Al-Bustaani**
University of Mosul (Arabic Literature)
- **Prof. Dr. 'Abaas J.Raheem**
University of Mosul (English Language)
- **Prof. Dr. Hasan R. Al-Najaar**
Al-Mustansyriha University (Information & Library Science)
- **Prof. Dr. Natiq S. Matloob**
University of Mosul (Islamic History)
- **Asst. Prof. Muwafaq W. Mahmood**
University of Mosul (Sociology)

The opinions presented in this journal are those of the authors,
and do not necessarily reflect the opinions of the editorial staff
or the policy of the College of Arts

All correspondence to be addressed in the name of the
Editor-in-Chief

College of Arts – University of Mosul – Republic of Iraq

E-mail: adabarafidayn@yahoo.com

Adab Al-Rafidayn Journal



*A refereed journal concerned with the publishing of
scientific researches in the field of arts and humanities
both in Arabic and English*

Issue No. : Sixty five

Year: Forty Two

Editor-in-Chief

Prof. Dr. Mahmood S. Ismael

Secretary

Asst. Prof. Dr. Hussein A. Ahmed

Editorial Staff

-
- Prof. Dr. Muay'ad A. Abdul Hasan
 - Prof. Dr. Osmat B. Abdul Qahdir
 - Prof. Dr. Ali H. Khidhr
 - Asst. Prof. Mahmood J. Mohammad
 - Dr. Muhammad S. Hameed
-

Linguistic Revision and Follow-up

-
- | | |
|---|-----------|
| • Asst. Lect.. Shaibaan Adeeb Ramadaan Al-Hayaali | Follow-up |
| • Co-translator. Iman. J. Ameen | Follow-up |
| • Co-translator. Najlaa. A. Hussein | Follow-up |
| • Dr. Khaalid F. Kaleel Al -Taaiy | Arabic |
| • Lect. Osaama H. Ibrahim Al-'Ajeeli | English |
-

CONTENTS

Title	Page
Expressing Relations of Being and Becoming in English and Arabic Asst. Prof.Dr. Marwan N. Tawfiq Asst. Prof. Dr. Hala K. Najim	1-22
A Socio-Pragmatic Approach to Bargaining in Mosuli Arabic with Reference to English Lect. Dr. Eba' Mudhafar Al-Rassam Lect.Dunia Ali Hussein	23-46
Translation Quality Assessment of Foregrounding and Deferment in the Glorious Qurān Lect. May M. Abdul Aziz	47-72
The Problems of Translating Verb-Preposition-Collocation from Arabic into English (A Didactic Study) Asst. Lect.Mahir Abed-Al-Jawad Sa'eed	73-92
The Transference of the jussive particles “لم” “lam” and “لما” “lammaa” in the Glorious Qur’aan into English Asst. Lect . Nuha Fadhil Malalla	93-122
Exploring The Ability of Iraqi University Learners of English to Recognize and Use –ly Adjectives and Adverbs Asst. Lect. Iman I. Khudhair	123-144
The Classification of Verbs in English Some Criteria Asst. Lect. Nashua Abdullah Jarullah	145-170
La musique et la beauté dans "Chanson" d'Alfred de Musset Lect. Dr. Manal Hamdi Fathy	171-180